



# ソフト&ウェブ国際化専門企業 国際化JP株式会社のご紹介

2012年2月

## 国際化JP株式会社

<http://www.kokusaika.jp/>

# はじめに



国際化JP株式会社は、「ソフトウェアとウェブサイトの**国際化**」を主力事業とする日本では唯一、世界でも珍しい企業として2006年6月に設立されました。

“JP” は、日本を表す2文字表記の ISO コードに由来しており、kokusaika.jp は会社の Web のドメイン名ともなっています。

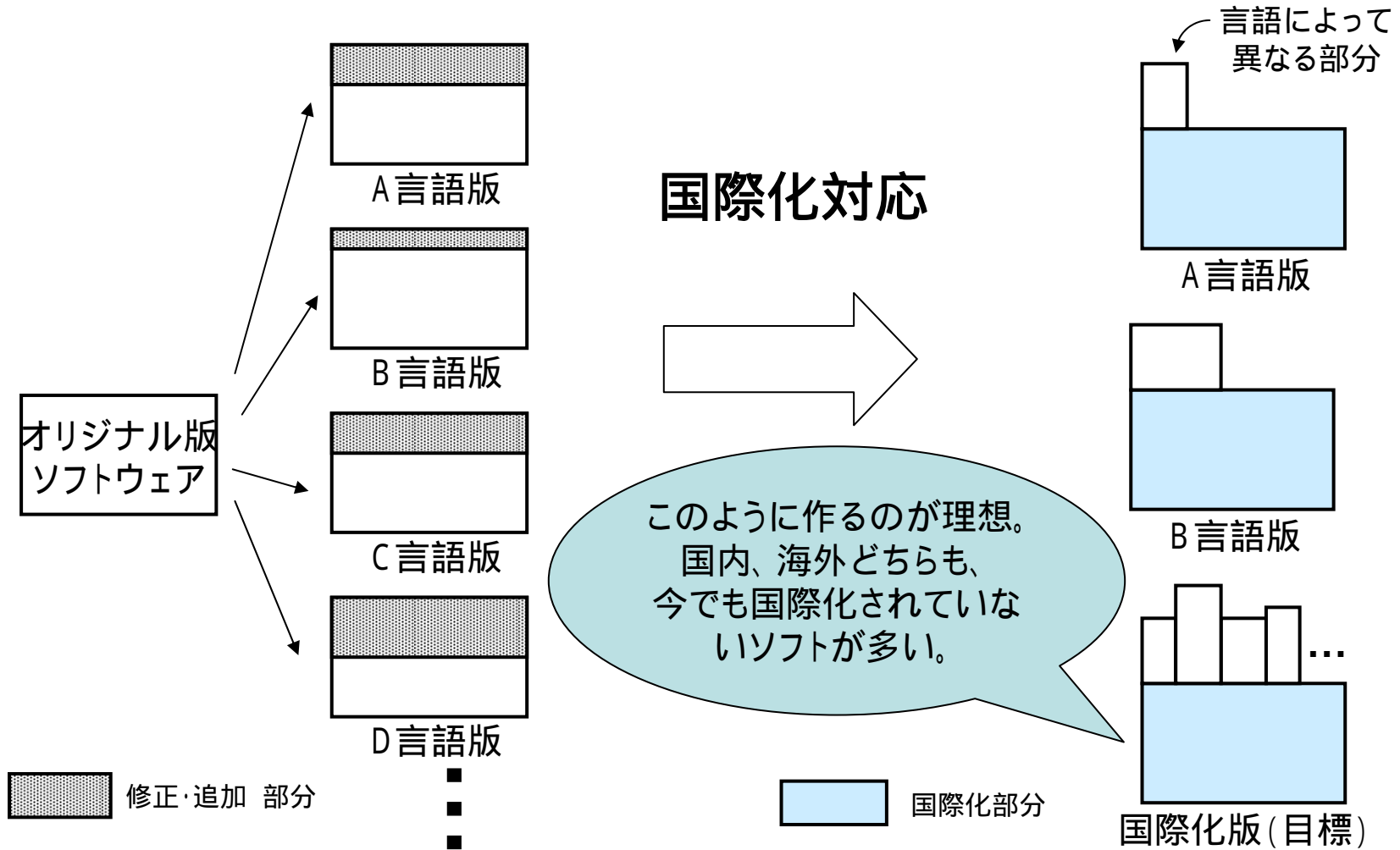
国際化JPの使命は、お客様のソフトウェアを国際化対応にすることにより、グローバルビジネスを効率良くそして効果的に遂行できるようにお手伝いすることです。

法人名	国際化JP株式会社（コクサイカジェーピーカブシキガイシャ）		
代表者名	末廣 陽一		
所在地	東京都千代田区内神田2 - 11 - 6 共同ビル(内神田) 4F		
TEL	03-6206-8523	FAX	03-6206-8524
URL	<a href="http://www.kokusaika.jp/">http://www.kokusaika.jp/</a>		
業種	ソフトウェア開発	設立年月日	2006年6月8日
資本金	950万円	決算月	5月
製品・サービス	ソフトウェア国際化およびウェブサイトの国際化に関するコンサルティング、製品の開発および販売、各種サービスの提供など。		
その他	東京商工会議所 会員番号 C2124653		

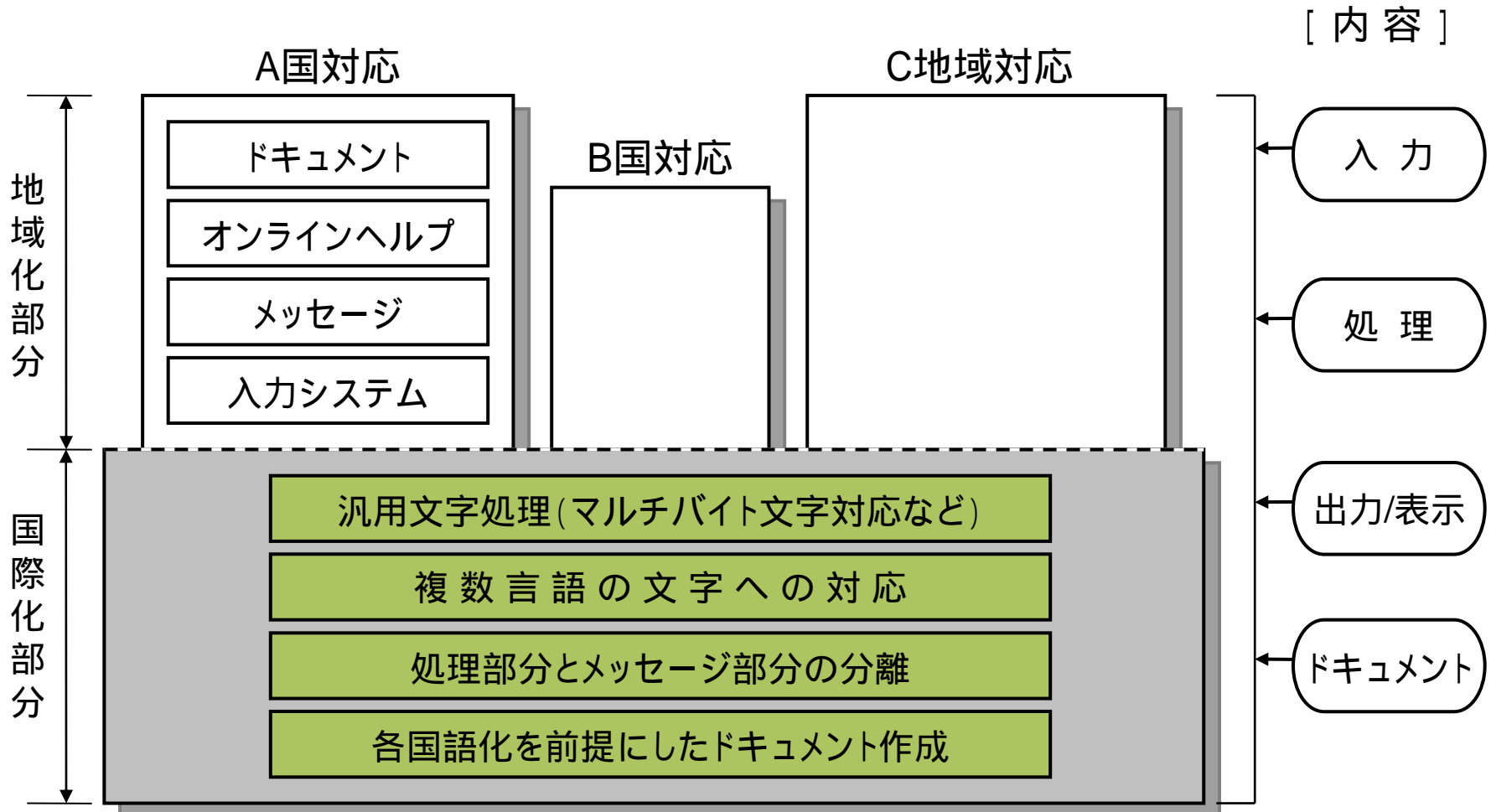
# ソフトウェアの国際化とは

- 複数の国や地域の文化、言語および習慣など、個々の地域化対応(ローカリゼーション)の作業を可能な限り少なくし、共通の汎用的な部分ができるだけ多くなるように設計し開発することを「ソフトウェアの国際化(Internationalization)」という。
  - Internationalization I18N と略して表記
  - Localization L10N
- 国際化JPは、I18N (アイエイティーンエヌ) Company.

# ソフトウェアの国際化とは



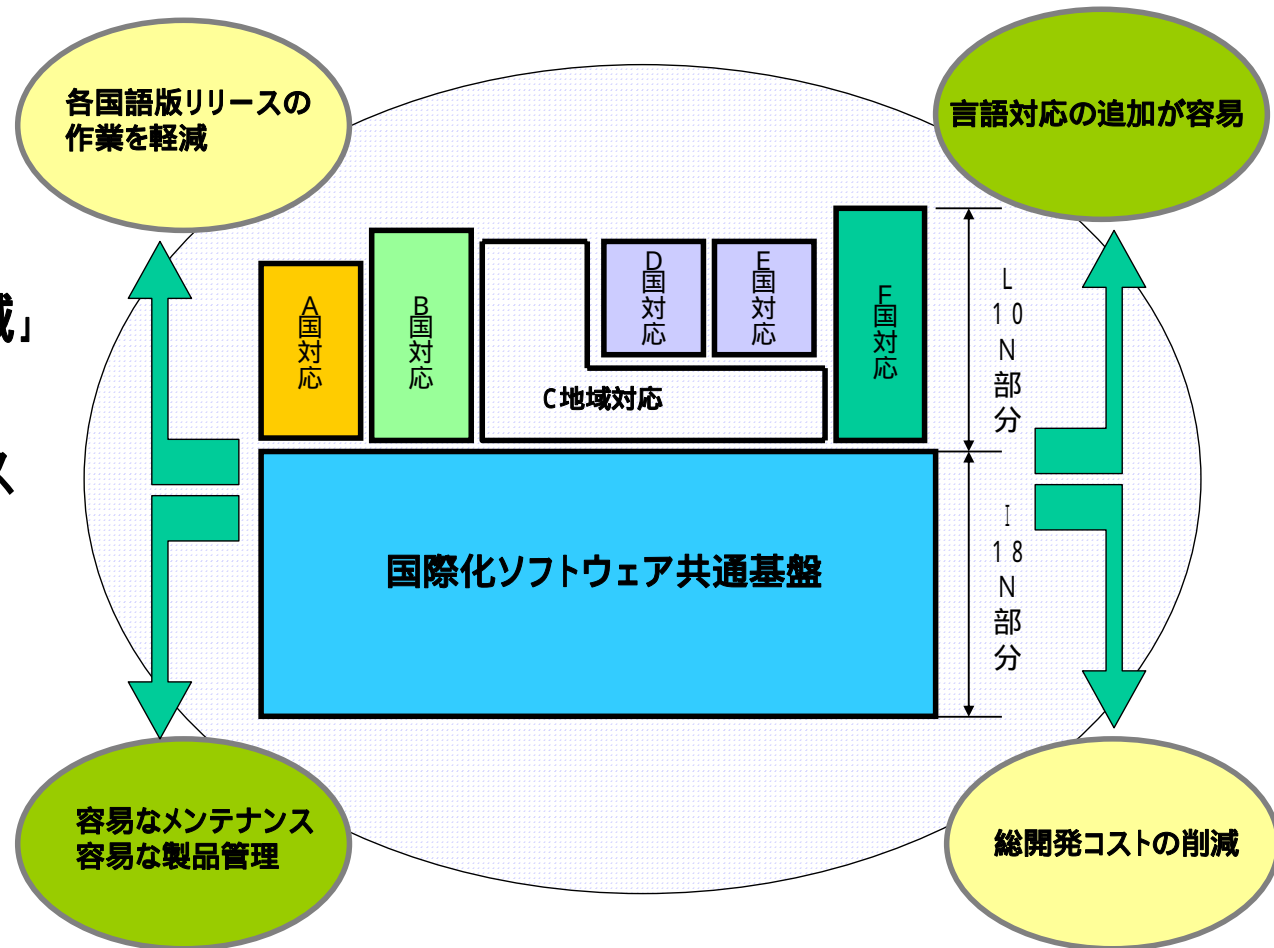
# ソフトウェアの国際化とは



# ソフトウェアの国際化とは

- 「開発量の削減」
- 「高品質の確保」
- 「管理の容易性」
- 「トータルコストの削減」

→ グローバルなビジネスの遂行が圧倒的に有利に



# 事業内容 (ソフトウェア国際化事業)

ソフトウェアの国際化に関わる製品開発およびサービスを提供。ソフトウェアの国際化開発に特化した世界でもユニークな事業。

## ● 製品

### – ソフトウェア国際化ツール

#### **World Wide Navi (ワールドワイドナビ)**

約20年近くにわたる国際化開発の蓄積や標準仕様、最新の技術動向をもとに、独自に開発し製品化したもの。類似製品は、世界中でほんの数個だけ。

### – ソフトウェア現地語化ツール **Sisulizer (シスライザー)**

フィンランド シスライザー社の製品。GUIを表示させながら翻訳作業を効率的に行うことができる。World Wide Navi と組み合わせると効果的。

### – ソフトウェア翻訳テストツール **MundoRec**

ソフトウェアのユーザインタフェースを翻訳した結果を効率的にテストするツール。自社開発製品。

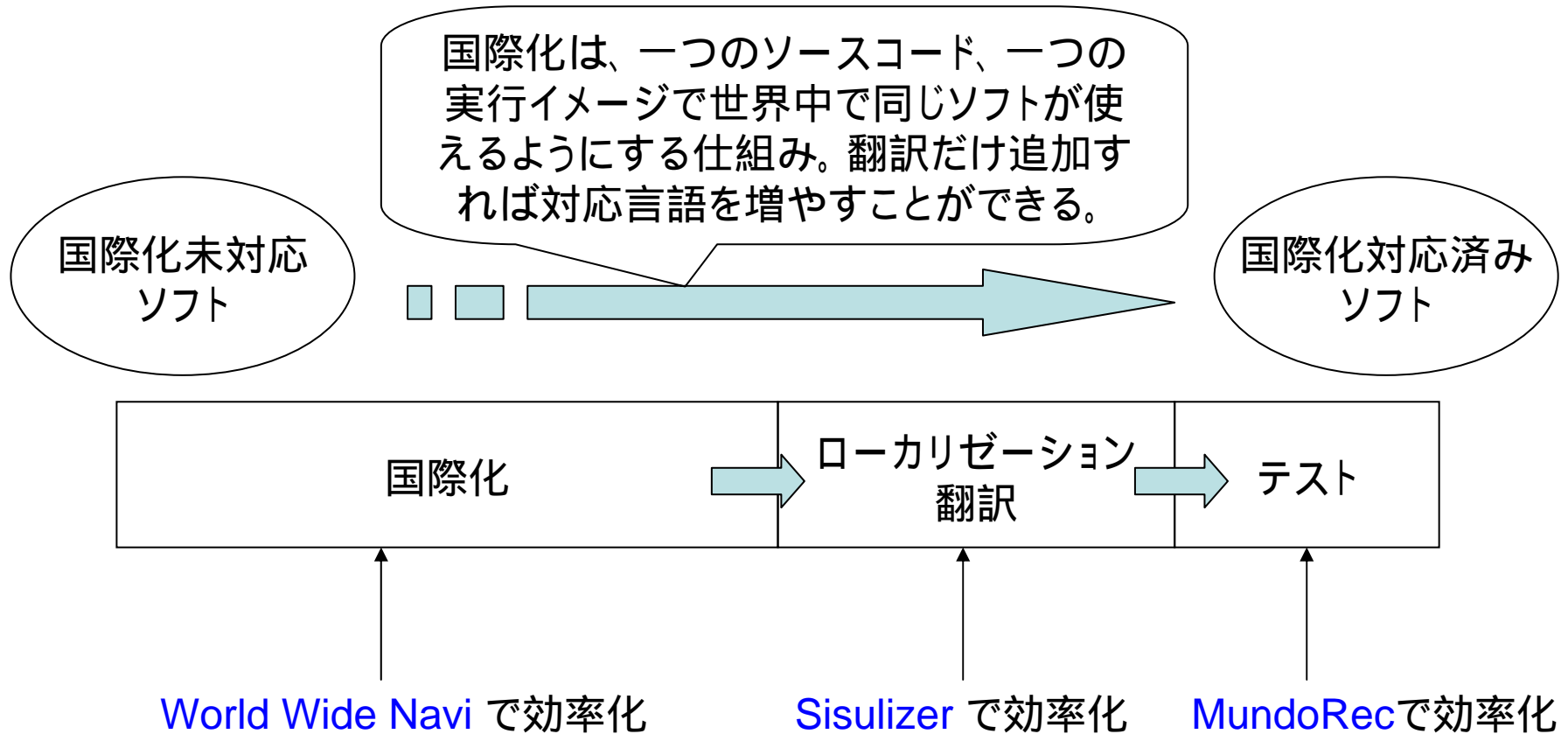
## ● サービス

### – **World Wide Navi** などのツールを利用した効率的な開発支援

- ソースコードクリニック (低価格のソースコード診断サービス)
- コンサルティング、受託開発、トレーニング、セミナー等の実施。

### – 日本製品の国際展開、海外製品の日本対応、双方向を支援

# ソフトウェアの国際化開発を効率化



国際化開発というわかりにくい作業を可視化するとともに、ツールで自動化 / 半自動化をはかってスピーディーな開発が行えるように支援する (ソースコードクリニック、コンサルティング、ツール販売、受託開発)

詳細は <http://www.joomweb.jp/>

- 既存のウェブサイトの多言語対応の問題点をすっきり解決しながら、CMSへの移行による多くのメリットを享受できる国際化JPならではのサービス。
- 世界中で人気の高いオープンソースCMS(コンテンツ・マネージメント・システム)のJoomla!(ジュームラ)を利用。OSSとは思えないほど機能が豊富で品質が高い。
- ソフトウェアの国際化と同様の考えで、国際化するための仕組みをウェブサイトに導入する。I18N(国際化)+OSS、国際化JPの持つ強みと技術力を生かした特色ある事業。
- 多言語対応の他に、モバイル対応、ショッピングサイト構築、自動翻訳の組み込みなど豊富な機能の提供が可能。50言語以上に対応可能。

# 多言語ウェブサイトの例(国際化JP)

言語セレクトで言語を選択できる。



ブラウザの言語設定で自動判別または言語セレクトで言語を選択。

上:日本語、右上:英語、右下:中国語

# 人力・機械のハイブリッド翻訳

中国語の翻訳済みページを表示

人手で翻訳したものを優先、なければ自動翻訳 (50言語以上に翻訳可能)



アラビア語へ自動翻訳

Powered by Google translate Chinese (Simplified)

## 什么是世界语法

- 从原点到锥台的形状,就是人类所说的“语言的形状”。
  - ▷ 主语位于锥台的顶点,也就是时间轴,空间轴,人类轴3轴相互交叉的原点。
  - ▷ Do动词位于时间轴上,Be动词位于空间轴上。
  - ▷ 目的语O1位于锥台底圆的中心处。
  - ▷ 目的语O2位于锥台底圆的中心及时间轴的中点之处。
  - ▷ 把名词放在锥台底面两端右侧的补语的地方,形容词放在左侧的补语的地方。
  - ▷ 把动词原形,现在分词,过去分词放在底面下端补语的地方,修饰语放在底面的顶点。
  - ▷ 补语的名词位于原点的空间轴的右端,补语的形容词位于空间轴的右端。
  - ▷ 动词是连接主语,述语,目的语,补语,修饰语各要素的轴。

## 语言的形状



Powered by Google translate Arabic

## ما هي الفوائد الكلية؟

- والفوائد العمومية التي يربح من لغة الإنسان بطل شكلًا من أشكال الثقافات التي البشر اكتشف.
- ▷ تطلع محاور - 3 - وثلاث - محور التكيف والتشوية - هو أصل هذا الموضوع.
- ▷ وهناك فعل على محور الزمن, ويتكون من الفعل على المحور التكيف.
- ▷ كان O1 هو مركز الدائرة السفلى.
- ▷ كان O2 في عطف الوسط في الوقت الذي بين المحورين من هذه الدائرة ومركز الدائرة السفلى.
- ▷ الاسم ويكفل على اللغة البشري, وتكفل تشعبه هي على اللغة البشري من دائرة الفاعل.
- ▷ الفعل المتدفع البسيط - المتدفع - والتشريف يتكفل كما هي على اللغة البشرية والتشريف المتدفع على اللغة البشري للدائرة الفاعل.
- ▷ الاسم يتكفل وعلى اللغة البشري من أصل المحور التكيف. يتكفل اللغة هي على جهة البشري - على التوالي.
- ▷ المحور الذي يربط بين محاور الموضوع - التكيف - اللغة - والتشريف - ويتكفل هو الفعل.

## Form of Words

# 国際化JPがお役に立てること

- ソフトウェアやITシステムを海外で利用・販売するための国際化 + 現地語化を含むITシステム開発
  - 国際化ソフトウェア開発のノウハウを外部に提供しているのは国際化JPのみ。
  - 国際化対応以外の部分でも最新のテクノロジーに対応。翻訳も含めワンストップで国際化ソリューションを提供可能。
  - 日本ではほとんどが翻訳会社。
- 海外に向けてのホームページでの情報発信、海外に向けてのウェブサービスの提供
  - 世界中で使われている Joomla! など世界標準のツールを使うところがミソ。
  - 国際化JPは、Joomla! コミュニティサイトで認知されている日本の企業2社のうちのひとつ。

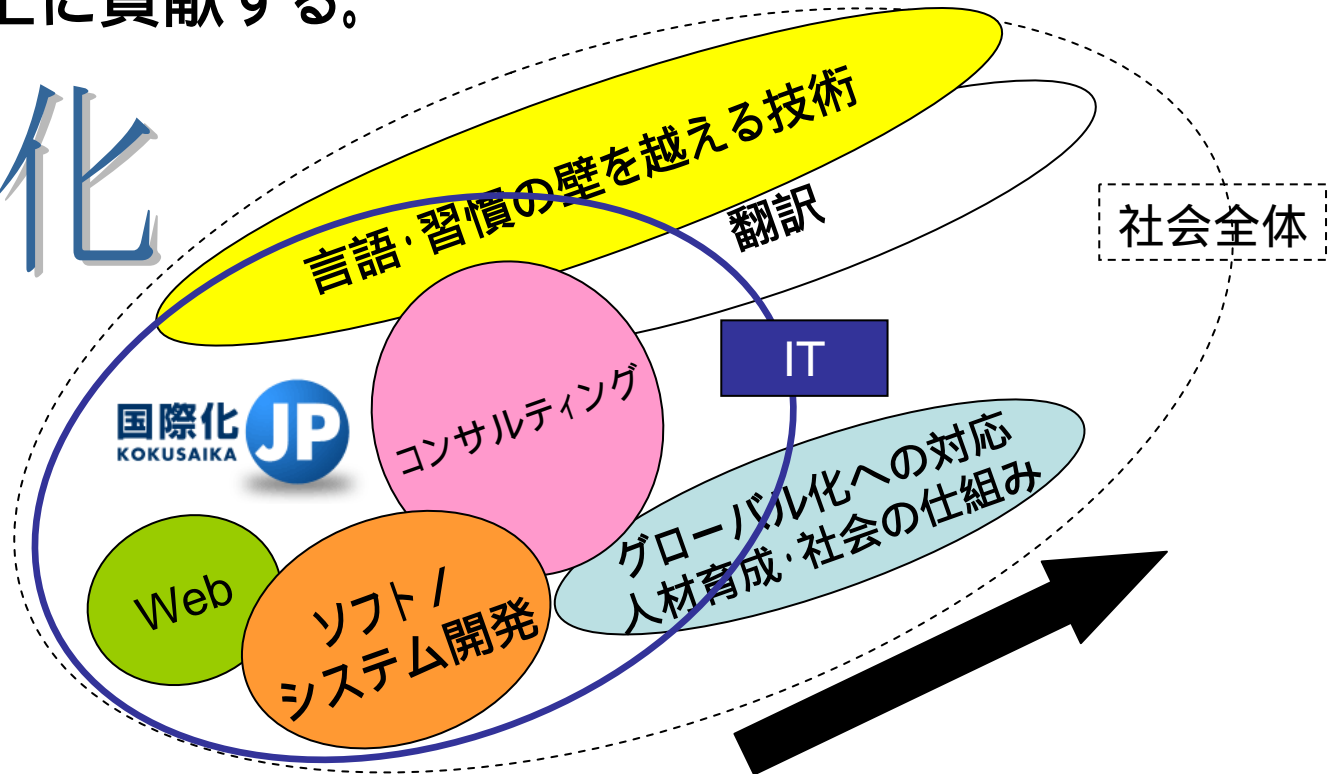
# 国際化関係の様々な依頼に対応

- 国際化およびローカリゼーションの開発プロセスがよくわからないのでセミナーを開催して欲しい。
- グローバル展開を考えているので国際化を考慮したグローバル対応のシステムの設計・開発を依頼したい。
- Androidアプリをローカライズする際の実装手法のレクチャーと具体的な見積が欲しい。
- 海外にいるソフトウェア開発元まで行って、国際化の必要性を訴えらるとともにどこに問題がありそうかソースコードを調査して欲しい。
- 日本だけでバグが多い。国際化対応ができていない可能性が高いので、バグの分析と対処方法、テストプランを考えて欲しい。
- 国際化から翻訳を含めたローカリゼーションまでいくつかのパターンでプランを作って欲しい。
- 本社と海外支社のウェブサイトを Joomla! で統合して欲しい。

# 国際化JPの目指すところ

- 国際化という懐の深いビジネスドメインの中で、世の中の問題をITのテクノロジーで解決していく会社を目指している。
- 専門企業として蓄えたノウハウを社会に還元し、社会全体の基礎力向上に貢献する。

# 国際化



*Software has no boundary.*

国際化JP株式会社

*since June 2006*

<http://www.kokusaika.jp/>

連絡先:

〒101-0047 東京都千代田区内神田2-11-6 共同ビル(内神田) 4F

[kjp-sales@kokusaika.jp](mailto:kjp-sales@kokusaika.jp)

TEL: 03-6206-8523 FAX: 03-6206-8524